



Eine Frage der Perspektive – Umgang mit Differenzen im Dolmetschteam

Viele Dolmetscher*innen arbeiten in festen Teams, mit ihren Lieblingskolleg*innen oder auch in Einzelbesetzung – so macht das Arbeiten Spaß und am liebsten sollte es immer so sein.

Es kommt aber auch vor, dass unsere Auftraggeber*innen oder Organisator*innen von Veranstaltungen selbst ein Dolmetschteam zusammenstellen und/oder konkrete Wünsche für die Besetzung des Auftrags haben.

So finden im Berufsalltag auch Kolleg*innen zusammen, die nicht so sehr auf einer Wellenlänge liegen. Dabei geht es meist gar nicht um gravierende Konflikte, es gibt keinen großen Knall – nur so ein unangenehmes Gefühl: „Mit uns ist es irgendwie schwierig!“.

In diesem Seminar befassen sich die Teilnehmer*innen insbesondere mit sich selbst, ihrer Persönlichkeit und ihren Werten, um daraus abzuleiten, warum es in bestimmten Teamkonstellationen zu Spannungen kommen kann. In einem weiteren Schritt entwickeln die Teilnehmer*innen daraus Ideen, wie sie mit diesen Differenzen/Unterschiede umgehen können, sodass ein möglichst unbelastetes Arbeiten gelingen kann.

Neben kurzen Phasen mit theoretischem Input arbeiten wir in diesem sehr praktisch orientierten Seminar mit Modellen und Methoden, die die Teilnehmer*innen in die Lage versetzen, sich in Bezug auf ihre Rolle in einem (spannungsbelasteten) Dolmetschteam gut zu reflektieren und dadurch für sich neue Perspektiven zu erarbeiten, die die Zusammenarbeit entspannen, ohne ein Konfliktgespräch zu führen.

Eine Teilnahme ist insbesondere dann gewinnbringend, wenn die/der Dolmetscher*in ein*e konkrete Kolleg*in (oder zumindest einen bestimmten „Typ“ von Kolleg*in) vor Augen hat, mit der/dem es oft schwierig wird.

Dozentin:

Mareike Werner arbeitet seit 2008 als selbständige Dolmetscherin für Deutsche Gebärdensprache in Hamburg.

Seit sie 2014 ihre Ausbildung zum Coach abgeschlossen hat, begleitet sie Dolmetscher*innen im Berufseinstieg sowie Menschen in persönlichen und beruflichen Konflikt- und Veränderungssituationen.

Web: www.mareike-werner.de

Mail: info@mareike-werner.de

Mobil: 0176 – 830 274 63

